

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 7 (1931)  
**Heft:** 46

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zürcher Illustrierte

Druck und Verlag: Conzett & Huber, Zürich und Genf



## Der Mönch als Elektriker

Augustiner-Pater auf dem Großen St. Bernhard beim Reparieren einer Telephonleitung, die durch den Schneesturm zerstört wurde. Siehe unsern Bildartikel «Im Schneesturm nach dem St. Bernhard-Hospiz» in dieser Nummer. Aufnahme Weltfundscha - Georg Gidal



**Das Rütlischießen.** Zum erstenmal sandte der Bundesrat einen Delegierten ans Rütlischießen. Herr Bundesrat Minger (X) harrt hier auf harter Holzbank auf das Mittagessen, den obligatorischen «Spatz», der ihm wie jedem Schützen in runden Blechgeschirr serviert wird

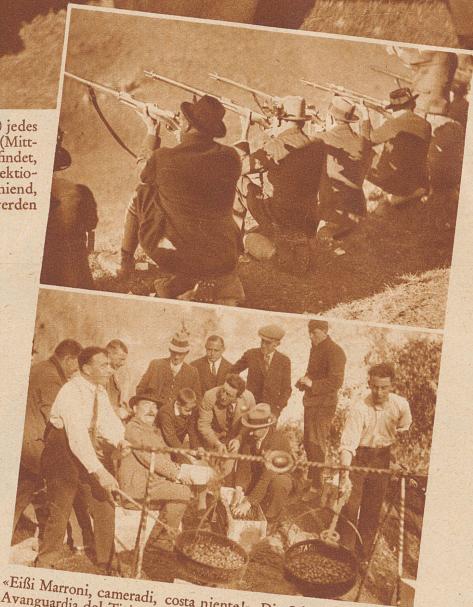
Aufnahmen  
Staub

Bild rechts: Am Rütlischießen, das seit 1860 jedes Jahr am historischen Tag des Rütlischwurs (Mittwoch vor Martini, den 4. November) stattfindet, nahmen dieses Jahr 500 Schützen aus 17 Sektionen teil. Dabei darf nur stehend oder kniend, ohne jede künstliche Unterlage geschossen werden



In der Nähe von Landeck ereignete sich am 4. November ein Bergsturz, durch welchen die große Autodurchgangsstraße Tirol-Engadin längere Zeit gesperrt war. Um die Straße wieder frei zu bekommen, mussten die riesigen Blöcke gesprengt werden

Aufnahme de Wilde



«Eifi Marroni, cameradi, costa niente!». Die Schützengesellschaft Avanguardia del Ticino, Chiasso, schleppte ganze Säcke voll Marroni aus dem sonnigen Süden aufs Rütti, um sie hier landesüblich zu rösten und an die Schützen zu verteilen



**Noëmi Valentin-Landmann**  
die Gattin des ehemaligen Medizinprofessors der Berner Hochschule, eine hochbegabte Vermittlerin deutscher und französischer Literatur, starb in Bern im hohen Greisenalter. Für ihre humanitäre Tätigkeit im Weltkriege wurde sie von der französischen Regierung mit der Ehrenlegion ausgezeichnet

**Hotelier Josef Auf der Maur**  
Brunnen ein Pionier des Fremdenverkehrs, der auch am öffentlichen Leben seines Kantons lebhaften Anteil nahm, starb im Alter von 61 Jahren

**Dr. Ch. Jacot**  
Übersetzer und Abteilungschef bei den S.B.B. starb 59 Jahre in der Ursprungshauptstadt Neuenburg, wo er 30 Jahre Vorsteher des Übersetzungsbüros bei Siemens & Halske in Berlin und trat 1917 in den Dienst der Schweiz. Bundesbahnen. Wegen seines virtuosen Beherrschung der deutschen und französischen Sprache war er ein geschätzter Fachmann für alle Übersetzungen technischer und naturwissenschaftlicher Werke

**Charles Neuhaus**  
Schriftsteller, Journalist und Übersetzer beim Eidg. Justiz- und Polizeidepartement, starb 65 Jahre alt in Bern. Aus dem Neuenburgischen stammend war Neuhaus zuerst Lehrer, dann Redaktor im Berner Jura, bis er vor einigen Jahren in den Dienst der Eidgenossenschaft trat

**A. Dürr-Widmer**  
Seniorchef des Zürcher Zigarren-Engroshausen gleichen Namens, starb im Alter von 81 Jahren. Er galt als einer der ersten Fachmänner der schweizerischen Tabakbranche

**Nationalrat H. Eugster-Züst**  
von 1887-1908 Pfarrer in Hundwil, seit 1913 Regierungsrat von Appenzell A.-Rh. und seit 23 Jahren ununterbrochen Vertreter seines Kantons im schweizer. Parlament, feiert am 14. November seinen 70. Geburtstag

**Ludwig Strohmeyer**  
Seniorchef der Baumwollzwirnerei, Zelt- und Deckenfabrik Strohmeyer & Cie. in Konstanz, eine im ganzen Bodenseegebiet bekannte Persönlichkeit, starb im Alter von 80 Jahren. Während 20 Jahren war Strohmeyer Präsident der Konstanzer Handelskammer und schon viele Jahre vor dem Kriege ein eifriger Förderer der Rhein-Bodenseeschifffahrtsbestrebungen